

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりやくか)

March 15, 2021

2021ねん 3がつ 15にち

Announcement おしらせ

Date & Time of Coming of Age Ceremony of Iwakuni Decided

いわくにし せいじんしき の かいさい にちじ が きまりました

The ceremony has been postponed since Jan. 10. It is to be pulled off as follows.

1がつ 10か から かいさいを えんき していた いわくにし せいじんしき の かいさい にちじ が きまりました。

Who's eligible: Those whose birthday is between April 2, 2000 and April 1, 2001.

たいしょう:へいせい 12ねん 4がつ 2か~へいせい 13ねん 4がつ 1にち うまれの ひと

Date & Time: にちじ

May 2 (Sun) ○ Part I =12:30- (Tsuzu, Nada, Hirata, Iwakuni-nishi, Yuu, Kuga, Shuto, Nishiki, Miwa, Hongo JHS zone districts)

○ Part II=15:30-(Iwakuni, Marifu, Kawashimo, Higashi JHS zone districts)

5がつ 2か(にち) ○だい 1ぶ=ごご れいじ はん~(つづ、なだ、ひらた、いわくににし、ゆう、くが、しゅうとう、にしき、みわ、ほんごう ちゅうがっこう <)

○だい 2ぶ=ごご 3じ はん~(いわくに、まりふ、かわしも、ひがし ちゅうがっこう <)

Venue: Main Hall, Iwakuni City Culture Center

ばしょ:しみん ぶんか かいかん だいホール

※ If you are a registered resident of Iwakuni as of November 1, 2020, you will receive an admission ticket from the city in late March by mail. This ticket is needed to participate in the ceremony.

れいわ 2ねん 11がつ 1にち じてん、しに じゅうみんとうろく の あるひと には 3がつ すえに にゅうじょう けん を そうふ します。しきてん に しゅっせき するには、この にゅうじょう けん が ひつよう です。

※ If you don't receive a ticket due to moving-out of the city, please call the number below by April 22 (Thu).

しがい てんしゅつ などで にゅうじょう けん が とどかない ひと、4がつ 22にち (もく)までに でんわ してください。

POC: Lifelong Learning Section Tel:29-5210

といあわせ:しょうがい がくしゅう か でんわ:29-5210



National Pension – Notification Required in the Following Cases

こくみん ねんきん こんな ときには とどけで を

People aged 20 to 60 living in Japan are insured by National Pension. However, the type of National Pension varies depending on occupations, etc. Procedure to become an insured member of National Pension and the payment method of premium also varies according to the type.

にほんこくない に きょじゅう している 20さい ~ 60さい までの ひとは こくみん ねんきん の ひほけんしゃ です。こくみん ねんきん ひほけんしゃ の しゅべつ は しょくぎょう などによって ことになっており、それぞれ かにゅう てつづき や ほけんりょう の のうふ ほうほうが ちがいます。

● Those who are retiring from companies: かいしゃ を たいしよく する ひと

If you are under 60 years of age, you need to do a paperwork to become a member of National Pension unless you continue to work after retirement at a company and to be covered by Employees' Pension Insurance.

たいしよくご に こうせい ねんきん ほけんの てきょう じぎょうしょ に さいしゅうしょく する ばあいを のぞき、60さい みまんの ひとは こくみん ねんきん の かにゅう てつづき が ひつよう です。

Please be aware that If your spouse is under 60 years of age and listed as your dependent, the same needs to be done on her.

ふよう されていた 60さい みまんの はいぐうしゃ についても どうように てつづきが ひつよう です ので ちゅうい してください。

How to become a member: かにゅう てつづき

Report yourself to Health Insurance & National Pension Section, General Branch Office or Branch Office within 14 days from a day after your retirement with Pension Handbook and Health Insurance Disqualification Certificate, etc.

たいしよくの よくじつ から 14か いなひに、ねんきん てちょう、しかくそうしつ しょうめいしょ など を じさんし ほけん ねんきん か または そうごうししょ、ししょ へ

※ If you are not able to make a payment of premium of National Pension, you can apply for an exemption of payment as a special case due to loss of a job.

こくみん ねんきん ほけんりょうの のうふが こんなんな ときは、しつぎょう など を りゆうとして とくれい による めんじょ しんせい を することが できます

● Those who are moving out to another city: しがい へ てんしゅつ する ひと

A person, who is a member of National Pension and whose My Number is linked to Basic Pension Number, is not required to submit the paperwork in principle.

マイナンバー と きそねんきん ばんごう が むすび ついてい る こくみん ねんきん かにゅうしゃ は げんそく てつづき ふよう です。

Those with Type III of National Pension, are to file the paperwork at a place of employment of their spouses.

こくみん ねんきん だい 3ごう ひほけんしゃ の ひとは はいぐうしゃ の きんむさき で てつづきを します。

● Those with a change of type due to marriage, employment, etc.

けっこん、しゅうしょく など で かにゅうする しゅべつ が かわった ひと

Confirm with whoever the paperwork is forwarded to regarding required documents and submit the paperwork within 14 days (in case of becoming type II of National

Pension, a business owner of place of employment must file the necessary paperwork within 5 days).

POC: といあわせ

Health Insurance & National Pension Section Tel: 29-5086

ほけん ねんきん か でんわ:29-5086

General Branch Office, Branch Office そうごう ししよ、ししよ

Traffic Restrictions during Cherry Blossom Viewing Season

おはなみ シーズン の こうつう きせい

Traffic around the Kintaikyo Bridge will be restricted from March 27 (Sat) to April 11 (Sun)-(subject to change depending on blooming condition). Please use the public transportation service since a terrible congestion will be anticipated.

3がつ 27にち(ど)~4がつ 11にち(にち)の かん(さくら の かい か じょうきょう により へんこうの ばあい あり)、きんたいきょう しゅうへん で こうつう きせい が おこなわれ ます。たいへんな こんざつ が よそう される ので、こうきょう こうつうきかん を りよう してください。

● Use of fire is strictly banned in and around the Kintaikyo Bridge.

きんたいきょう しゅうへん での かき しょう きんし

Use of fire for BBQ, etc. is not allowed at the Kikko park and around the riverside of the Kintaikyo Bridge for protection of environment.

きっこう こうえん および きんたいきょう かせんじき しゅうへん では、かんきょうほご のため バーベキュー などでの かきの しょう を きんし しています。

● Use of small unmanned aircraft (a drone, etc.) is strongly discouraged.

こがた むじん ひこうき(ドローンなど)の りようは ごえんりよ ください。

POC: といあわせ Iwakuni City Sightseeing Association [Tel:41-2037](tel:41-2037)

いわくにし かんこう きょうかい でんわ:41-2037

Tourism Promotion Section [Tel:29-5116](tel:29-5116) かんこう しんこう か でんわ:29-5116

Japanese Class for Foreign Nationals

がいこくじんの ための にほんご こうざ

Date & Time: にちじ

April 13 (Tue) – July 6 (Tue), every Tuesday (a total of 12 classes), 19:00-21:00

4がつ 13にち(か)~7がつ 6か(か)、まいしゅう かよう(ぜん 12かい)、ごご 7じ~9じ

Location: Fukushi Kaikan (Welfare Center) ばしよ:ふくし かいかん

Content: Learning of basic Japanese ないよう:きそてき な にほんご を まなぶ

Fee: ¥1,000 りょうきん:せん えん

Sign-up: Walk-in registration もうしこみ:とうじつ かいじょう で うけつけ

※ Prior application isn't required.

じぜん もうしこみ ふよう

POC: International Relations Office Tel: 29-5211

といあわせ:とし こうりゅう しつ でんわ:29-5211

Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30)

※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん

ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)

※しか:ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
April 4 (Sun) 4 がつ 4 か (にち)	Maruhisa Eye Clinic まるひさ がんか	2-chome, Ozu-machi おづ まち 2 ちょうめ	34-5333
	Yagi Clinic やぎ クリニック	829-1, Kuga-machi くが まち 8 2 9 - 1	82-1212
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
April 11 (Sun) 4 がつ 1 1 にち (にち)	Mizushima Eye Clinic みずしま がんか	1-chome, Marifu-machi まりふ まち 1 ちょうめ	21-3401
	Suo Hospital すおう びょういん	Kamikubara, Shuto-machi しゅうとう まち かみくばら	84-1223
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
April 18 (Sun) 4 がつ 18 にち (にち)	Obata Eye Clinic おばた がんか いいん	1-chome, Iwakuni いわくに 1 ちょうめ	43-0245
	Rifure Maeda Hospital リフレ まえだ びょういん	1887, Kuga-machi くが まち 1 8 8 7	82-3521
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
April 25 (Sun) 4 がつ 2 5 にち (にち)	Yamamoto ENT Clinic やまもと じびいんこうか クリニック	6-chome, Marifu-machi まりふ まち 6 ちょうめ	35-4587
	Yamashita I.M. Clinic やました ないか いいん	558-22, Kuga-machi くが まち 5 5 8 - 2 2	81-0050
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
April 29 (N.H) 4 がつ 2 9 にち (しゅく)	Yasuoka DERM Clinic やすおか ひふか クリニック	2-chome, Yamate-machi やまて まち 2 ちょうめ	29-1112

※ The above is subject to change. Please check with newspapers or city homepage for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいが あります。

とうじつ の しんぶん や し ホームページ など で ごかくにん ください

Inquiries: Community Healthcare Section Tel:29-5011

といあわせ:ちいき いりょうか でんわ:29-5011